

Zeitschrift: arCHaeo Suisse : Zeitschrift von Archäologie Schweiz = revue d'Archéologie Suisse = rivista di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 2 (2024)

Heft: 3

Rubrik: Pflanzen = Les plantes = Le piante

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Entdeckt

PFLANZEN

Découvrir

LES PLANTES

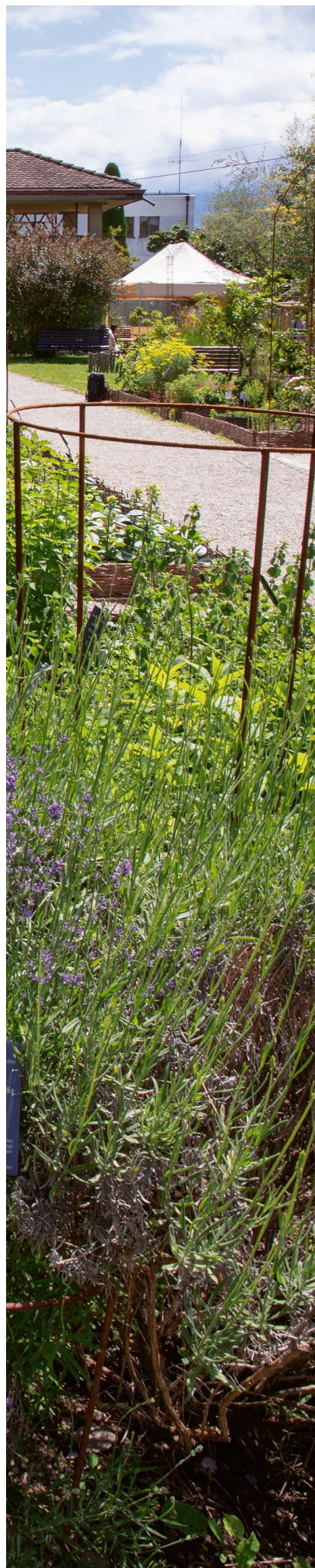
Scoprire

LE PIANTE

1 Le jardin botanique cantonal de Lausanne a renouvelé son carré de plantes médicinales, avec la présentation d'environ 300 espèces et leurs panneaux.

Der kantonale botanische Garten in Lausanne hat seinen Heilpflanzengarten erneuert. Dieser umfasst rund 300 Pflanzen und Infotafeln.

Il giardino botanico cantonale di Losanna ha rinnovato la sua area dedicata alle piante medicinali, con circa 300 specie e pannelli in esposizione.





Les humains se soignent avec des plantes depuis la plus haute Antiquité. Le premier recueil connu consacré aux plantes médicinales, le papyrus égyptien Ebers, remonte à 1500 ans av. J.-C. Il dresse l'inventaire d'une douzaine de plantes médicinales avec leurs utilisations, leurs incantations et leurs sorts. Les végétaux sont en effet utilisés dans des rituels magiques destinés à soigner, en même temps que pour leurs principes actifs, souvent découverts au travers d'observations sur les humains ou sur les animaux. Poison ou potion? Tout est question de dosage, selon la partie de la plante et la quantité ingérée. Aujourd'hui, l'industrie pharmaceutique n'utilise généralement que des principes actifs recréés synthétiquement, qui permettent un dosage très précis. **Chantal Ebongué-Pittet**, Naturéum. Photographies de **Gabrielle Lechevallier**, Naturéum, 2024. www.natureum.ch

Schon seit der Antike behandeln sich die Menschen mit Pflanzen. Die erste bekannte Schrift über Heilpflanzen, der ägyptische Papyrus Ebers, stammt aus dem Jahr 1500 v. Chr. Darin werden ein Dutzend Heilpflanzen mit ihrer Verwendung sowie den unterstützenden Beschwörungen und magischen Sprüchen aufgelistet. Die Pflanzen wurden im Rahmen magischer Rituale zur Heilung verwendet, aber auch wegen ihrer Wirkstoffe, die oft durch Beobachtungen an Mensch oder Tier entdeckt wurden. Gift oder Heilmittel? Es ist alles eine Frage der Dosierung, je nachdem, welcher Teil der Pflanze und wie viel davon eingenommen wird. Die Pharmaindustrie verwendet heute in der Regel nur synthetisch hergestellte Wirkstoffe, die eine sehr genaue Dosierung ermöglichen. **Chantal Ebongué-Pittet**, Naturéum. Fotografien von **Gabrielle Lechevallier**, Naturéum, 2024. www.natureum.ch

Gli esseri umani si curano con le piante fin dall'antichità. Il primo compendio conosciuto di piante medicinali, il papiro egiziano Ebers, risale al 1500 a.C. ed elenca una dozzina di piante medicinali con i loro usi, incantesimi e sortilegi. Le piante venivano utilizzate in rituali magici volti alla guarigione, oltre che per i loro principi attivi, spesso scoperti attraverso l'osservazione di esseri umani o animali. Veleno o medicina? È tutta una questione di dosaggio, a seconda della parte della pianta e della quantità ingerita. Oggi l'industria farmaceutica utilizza in genere solo principi attivi ricreati sinteticamente, che possono essere dosati con grande precisione. **Chantal Ebongué-Pittet**, Naturéum. Fotografie di **Gabrielle Lechevallier**, Naturéum, 2024. www.natureum.ch

- 2 La bourrache officinale est indiquée lors d'affections cutanées, les fleurs sont comestibles. Au Moyen Âge, elle est considérée comme aphrodisiaque.

Borretsch wird bei Hauterkrankungen eingesetzt, die Blüten sind essbar. Im Mittelalter galt er als Aphrodisiakum.

La borragine è usata per trattare le malattie della pelle e suoi fiori sono commestibili. Nel Medioevo era considerata un afrodisiaco.

- 3 La digitale pourpre, indiquée lors d'affections cardiaques, est également un poison très violent, toutes les parties de la plante sont toxiques. Elle est associée à des pratiques de magie blanche au Moyen Âge.

Der Rote Fingerhut, der bei Herzbeschwerden empfohlen wird, ist ebenfalls ein sehr starkes Gift, denn alle Teile der Pflanze sind giftig. Im Mittelalter spielte er eine Rolle bei weissmagischen Praktiken.

La digitale rossa, utilizzata per curare i disturbi cardiaci, è anche un veleno molto potente, in quanto tutte le parti della pianta sono tossiche. Nel Medioevo era associata a pratiche di magia bianca



- 4 L'ortie dioïque, plante à usage externe lors d'affections cutanées. Les feuilles sont comestibles. Le purin d'orties est un fertilisant biologique efficace dans la lutte contre les pucerons.

Die Grosse Brennnessel ist eine Pflanze zur äusserlichen Anwendung bei Hauterkrankungen. Die Blätter sind essbar. Brennnesseljauche ist ein biologischer Dünger und ein wirksames Mittel zur Bekämpfung von Blattläusen.

L'ortica comune è una pianta utilizzata esternamente per le malattie della pelle. Le foglie sono commestibili. Il concime di ortica è un fertilizzante organico ed è efficace per combattere gli afidi.





5 Le rhizome de la rhodiola alpine est utilisé depuis des siècles pour augmenter l'endurance et combattre la fatigue. Le jardin alpin cantonal de Pont de Nant contient une sélection de plantes médicinales, dont la rhodiola.

Das Rhizom (meist unterirdisch wachsende, verdickte Sprossachse) der Rosenwurz wird seit Jahrhunderten zur Steigerung der Ausdauer und zur Bekämpfung von Müdigkeit verwendet. Der kantonale Alpengarten in Pont de Nant beherbergt eine Auswahl an Heilpflanzen, darunter auch Rosenwurz.

Il rizoma della rodioia alpina viene utilizzato da secoli per aumentare la resistenza e combattere la stanchezza. Il giardino alpino cantonale di Pont de Nant contiene una selezione di piante medicinali, tra cui la rodioia.